

### 1. SOVELTAMISALA

Nämä ehdot koskevat elinkeinonharjoittajien välisiä kauppvoja kotimaan kaupassa. Näitä ehtoja sovelletaan, elleivät osapuolet ole toisin sopineet.

### 2. KAUPAN PÄÄTTÄMINEN

#### 2.1. Tarjous

Myyjän tarjous on voimassa tarjouksessa mainitun ajan välimyyntivarauksin. Mikäli voimassaoloaikaa ei ole mainittu, on se 30 päivää tarjouksen päiväyksestä.

Tarjous ja siihen liittyvät kuvat, piirustukset, laskelmat ja muut asiakirjat sekä niihin liittyvät oikeudet ovat myyjän omaisuutta. Tarjouksen saajalla ei ole oikeutta käyttää niitä myyjän vahingoksi tai antaa niistä tietoja kolmannelle henkilölle tai käyttää hyväkseen tarjoukseen sisältyviä räätälöityjä teknisiä ratkaisuja.

Tarjouksen hinta perustuu valuuttakurssiin tarjouksentekopäivänä, ellei tarjouksessa ole toisin mainittu. Tarjouksen hinta perustuu tarjouspyynnössä tai muutoin ostajan antamiin tietoihin ja määriin. Jos todellinen tilaus ei vastaa annettuja tietoja tai määriä, myyjällä on oikeus tarkistaa toimitusta tai hintaa lopullisten tietojen mukaisesti.

Ostaja vastaa myyjälle antamiensa tavarankäyttötarkoitukseen liittyvien tietojen oikeellisuudesta

#### 2.2. Sopimuksen syntyminen

Tarjouspohjaisessa kaupassa sopimus syntyy, kun ostaja on ilmoittanut hyväksyvänsä myyjän tarjouksen. Muussa tapauksessa kauppa syntyy, kun myyjä on vahvistanut tilauksen tai toimittanut tavarankäytön.

Ostajan tilauksen poiketessa myyjän tarjouksesta, kaupan katsotaan syntyneen myyjän tarjouksen mukaisin ehdoin, ellei myyjä ole kirjallisesti muuta vahvistanut.

Ostajan vastuulla on tarkistaa tilausvahvistuksen oikeellisuus.

### 3. MYYJÄN VELVOLLISUUDET

#### 3.1. Toimitusaika

Ellei toisin ole sovittu, toimitusaika on luettava alkavaksi siitä alla mainitusta ajankohdasta, joka on myöhäisin:

- sopimuksen tekopäivästä
- viranomaisen lupaa edellyttävissä kaupoissa lupailmoituksen saapumisesta myyjälle
- sovittu vakuuden tai ennakkomaksun antamisesta
- ostajan toimitukselle välttämättömien tietojen antamisesta

#### 3.2. Toimitusehdot

Ellei toisin ole sovittu, toimituksissa noudatetaan Finnterms -ehtoja. Mikäli toimituslausekkeesta ei ole sovittu, tavara on ostajan noudettavissa myyjän varastolla sovittuna päivänä tai ajanjaksona tai jos aikaa ei ole määrätty, kohtuullisen ajan kuluessa.

#### 3.3. Vaaranvastuun siirtyminen

Vaaranvastuu siirtyy ostajalle, kun tavara sopimuksen mukaisesti luovutetaan ostajalle tai itsenäisen rahdinkuljettajan kuljetettavaksi, jollei toimituslausekkeesta muuta johdu.

Ellei tavaraa luovuteta oikeaan aikaan ja tämä johtuu ostajasta tai ostajan puolelta olevasta seikasta, vaaranvastuu siirtyy ostajalle, kun myyjä on tehnyt sen mitä häneltä sopimuksen mukaan edellytetään luovutuksen mahdollistamiseksi.

#### 3.4. Takuu

Myydylle tavaralle on voimassa valmistajan ehtojen mukainen takuu, ellei toisin sovita.

#### 3.5. Tavarankäytön ominaisuudet

Myyjä vastaa tavarankäytön laadusta ja muista ominaisuuksista vain sopimuksessa määriteltävien ja muiden myyjän kirjallisesti antamien, nimenomaan kyseiseen kauppaan liittyvien tietojen mukaisesti.

#### 3.6. Viivästys

Myyjä on velvollinen heti viivästyksestä tiedon saatuaan ilmoittamaan siitä ostajalle ilmoittaen samalla viivästyksen syyn ja arvioitua uuden toimituspäivän.

Milloin tavarankäytön valmistaja tai se, jolta myyjä tavarankäytön hankkii, ei ole täyttänyt sopimustaan ja myyjän toimitus tämän johdosta viivästyy, myyjä ei ole velvollinen korvaamaan ostajalle tästä mahdollisesti aiheutunutta vahinkoa.

Mikäli tavaraa ei luovuteta tai se luovutetaan liian myöhään, eikä tämä johdu ostajasta tai ostajan puolella olevasta seikasta, ostajalla ei ole kuitenkaan oikeutta vaatia toimitusta, jos olosuhteissa on tapahtunut sellainen muutos, joka olennaisesti muuttaa alkuperäisesti sovittujen suoritusvelvollisuuksien suhdetta.

Jos viivästys johtuu myyjän tuottamuksesta, ostaja voi vaatia korvausta osoittamastaan välittömästä vahingosta. Mikäli muuta ei ole sovittu vahingonkorvauksen suuruus on enintään 0,5 % myöhästyneen toimituksen arvosta kutakin toimituspäivän jälkeistä täyttä viikkoa kohden. Korvauksen kokonaismäärä voi kuitenkin nousta enintään 7,5 %:iin myöhästyneen toimituksen arvosta.

#### 3.7. Vahingon korvaaminen

Myyjä ei ole velvollinen korvaamaan tavarankäytön virheestä, toimituksen viivästyksestä tai sen muusta virheellisyydestä tai mistään muustakaan syystä ostajalle aiheutuneita välillisiä vahinkoja kuten tuotantotappiota, saamatta jäänyttä voittoa tai muuta taloudellista seurannaisvahinkoa.

Myyjän vastuu välittömistä vahingoista on rajoitettu ostajan maksamaan kauppahintaan.

### 4. OSTAJAN VELVOLLISUUDET

#### 4.1. Kauppahinta

Kauppahinta on osapuolten kesken sovittu hinta. Myyjällä on kuitenkin oikeus tarkistaa kauppahintaa jäljempänä kohdassa 4.3. määritellyillä edellytyksillä. Ellei hintaa ole sovittu niin kauppahinta on myyjän veloittama käypä hinta.

#### 4.2. Maksuaika

Ellei maksuehdosta ole toisin sovittu, maksuaika määräytyy myyjän yleisesti käyttämän maksuehdon mukaan. Varastotoimitusten osalta laskun mukaisen maksuajan laskenta alkaa laskutuspäivästä ja tehdastoimituksissa toimituspäivästä.

Mikäli kauppahintaa ei makseta määräaikaan, eikä tämä johdu myyjästä, myyjällä on oikeus viivyttää jatkotoimituksia, kunnes erääntyneet maksut on suoritettu tai hyväksyttävä vakuus annettu. Myyjällä on oikeus pidättäytyä toimituksista myös silloin, kun ostajan ilmoituksen perusteella tai muuten on ilmeistä, että ostajan suoritus tulee viivästyneeseen oleellisesti. Tästä viivytyksestä johtuvia korvausvaatimuksia ostajalla ei ole oikeus esittää.

#### 4.3. Kauppahinnan tarkistaminen

Myyjä pidättää itsellään oikeuden hintojen tarkistukseen, mikäli valuuttakurssit, tuontimaksut tai muut tavarantoimittajasta riippumattomat maksut, verot tai muut julkisoikeudelliset maksut muuttavat ennen ostajan maksusuoritusta.

Kauppahintaan vaikuttavien valuuttakurssien muuttuessa myyjällä on oikeus muuttaa euromääräistä hintaa samassa suhteessa siltä kauppahinnan osalta, jota myyjä ei ole ostajalta vastaanottanut vähintään yhtä arkipäivää ennen kurssin muutoksen tapahtumapäivää. Arkipäivällä tarkoitetaan tällöin päivää, jona suomalaiset pankit myyvät ulkomaan valuuttaa.

Valuuttakurssien muuttuessa verrataan toisiinsa maksupäivän kurssia ja tarjouspäivän kurssia. Mikäli tarjouspäivän jälkeen on sovittu muusta kurssista, sitä käytetään tarjouspäivän kurssin sijasta.

Jos valuuttakurssi muuttuu laskun erääntymispäivän jälkeen eikä kauppahintaa ole tuolloin maksettu, määräytyy euromääräinen hinta kuitenkin vähintään erääntymispäivän kurssin mukaan.

#### 4.4. Maksun viivästyminen

Maksun viivästyessä peritään viivästysajalta korvausta myyjän kulloinkin soveltaman korkokannan mukaisesti laskun mukaisesta eräpäivästä lukien. Myyjällä on lisäksi oikeus periä kohtuulliset perintäkulut.

#### 4.5. Ostajan viivästys

Mikäli myyjä joutuu lykkäämään toimitusta ostajasta johtuvasta syystä, myyjällä on oikeus laskuttaa tuote alkuperäisen toimituspäivän mukaisesti tai periä kohdan 4.4. mukainen korvaus viivästysajalta. Lisäksi myyjällä on oikeus korvaukseen myös muista kustannuksista kuten esim. kurssitappioista, varastointikuluista ja tavaran vanhenemisesta aiheutuvasta vahingosta.

#### 4.6. Vakuudet

Mikäli vakuuden asettamisesta on sovittu, vakuus on annettava ennen tavaran toimittamisen aloittamista. Myyjä on oikeutettu vaatimaan tämänkin jälkeen vakuuden kauppahinnan maksamisesta, mikäli hänellä on painavia syitä olettaa, että kauppahinta tai sen osa jäisi suorittamatta.

#### 4.7. Reklamaatio ja virheen korjaaminen

Ostajan vastuulla on tarkistaa toimituksen oikeellisuus ja toimitettujen tuotteiden laatu ottaessaan toimituksen vastaan.

Jos toimitus on joltakin osin virheellinen, ostajan tulee kirjallisesti ilmoittaa virheestä myyjälle välittömästi, kuitenkin viimeistään 8 arkipäivän kuluessa toimituspäivästä.

Myyjällä on oikeus ensisijaisesti joko korjata virhe tai toimittaa uusi tavara. Ostajalla ei ole oikeutta vaatia toimitusta, jos olosuhteissa on tapahtunut sellainen muutos, joka olennaisesti muuttaa alkuperäisesti sovittujen suoritusvelvollisuuksien suhdetta.

### 5. SOPIMUKSEN PURKAMINEN

#### 5.1. Ostajan oikeus purkuun

Mikäli myyjän toimitus poikkeaa olennaisesti sovitusta eikä puutetta ostajan kirjallisen huomautuksen johdosta kohtuullisessa ajassa korjata tai uutta sopimuksen mukaista tavaraa toimiteta tai jos myyjästä riippuvasta syystä toimitus viivästyy siten, että siitä aiheutuu ostajalle kohtuutonta haittaa, on ostajalla oikeus purkaa sopimus.

Jos kaupan kohteena oleva tavara on valmistettu tai hankittu erityisesti ostajaa varten hänen ohjeidensa ja toivomustensa mukaisesti, eikä myyjä voi ilman huomattavaa tappiota käyttää tavaraa hyväkseen muulla tavoin, saa ostaja purkaa kaupan myyjän viivästykseen vuoksi vain, jos kaupan tarkoitus jää hänen osaltaan viivästykseen vuoksi olennaisesti saavuttamatta.

#### 5.2. Myyjän oikeus purkuun

Mikäli kauppahintaa ei makseta määräaikana eikä tämä johdu myyjästä, on myyjällä oikeus purkaa kauppa tai se osa kauppa, jota koskevaa tavaraa ostaja ei ole vielä vastaanottanut, mikäli viivästys on oleellinen. Myyjällä on purkioikeus myös silloin, kun ostajan ilmoituksen perusteella tai muuten on ilmeistä, että ostajan suoritus tulee viivästyneeseen oleellisesti.

Myyjä voi lisäksi purkaa kaupan, jos ostaja ei myötävaikuta kaupan sovitulla tai muutoin kohtuuden edellyttämällä tavalla ja myyjän asettamassa määräajassa.

Myyjällä on oikeus ilman korvausvelvollisuutta purkaa sopimus, mikäli tavaran maahantuonti tulee mahdottomaksi tai olennaisesti myyjän alun perin edellyttämää kalliimmaksi Suomea velvoittavan kansainvälisen sopimuksen tai tuontia rajoittavan säädöksen tai muun viranomaistoimen johdosta (esim. tuontikatot ja -rajoitukset tai korotetut tullit).

#### 5.3. Poikkeukselliset olosuhteet, force majeure

Myyjä pidättää itsellään oikeuden muuttaa tekemänsä tarjousta tai jo syntynyttä sopimusta, jos olosuhteissa ennen tavaran toimittamista tapahtuu sellainen, muuksi kuin ylivoimaiseksi esteeksi katsottava, yllättävä, myyjästä riippumaton, negatiivinen muutos,

jonka seurauksena myyjän toimitusvelvollisuus muuttuu olennaisesti. Tällaisia olosuhteita voivat olla esimerkiksi pandemia, luonnonmullistukset ja -katastrofit, valtiolliset tai valtion sisäiset konfliktit, joiden seurauksena syntyy materiaali- tai komponenttipula. Myyjän ja ostajan on kuitenkin toisen osapuolen vaatimuksesta neuvoteltava ennen tällaisen muutoksen täytäntöönpanoa.

Myyjä ei ole velvollinen täyttämään sopimusta, jos luonnoneste, tulipalo, konevaurio tai siihen verrattava häiriö, lakko, työsulku, sota, liikekannallepano, vienti- tai tuontikielto, kuljetusvälineiden puute, valmistuksen lopettaminen, liikennehäiriö tai muu sellainen este, jota myyjä ei voi voittaa, estää tavaran tai sen osan toimittamisen. Myös silloin, kun sopimuksen täyttäminen edellyttäisi uhrauksia, jotka ovat kohtuuttomia verrattuna ostajalle siitä koituvaan etuun, myyjä ei ole velvollinen täyttämään sopimusta.

Myyjä ei ole velvollinen korvaamaan ostajalle sopimuksen täyttämättä jättämisestä aiheutunutta vahinkoa ja hän voi myös purkaa sopimuksen.

### 6. VAKUUTTAMINEN

Osapuolet huolehtivat tavaran vakuuttamisesta sovittujen toimitusehtojen osoittaman vastuunjaon mukaisesti. Muista vakuutuksista on erikseen sovittava.

### 7. VASTUU TAVARAN AIHEUTTAMASTA VAHINGOSTA

Myyjä ei vastaa vahingosta, joka aiheutuu tavaran liittämisestä tai käytöstä muussa yhteydessä kuin mihin se on tarkoitettu; eikä vahingosta, joka aiheutuu ostajan antamien ohjeiden mukaisesta raaka-aineesta, tavaran rakenteesta tai ostajan määrittämästä työ- tai valmistusmenetelmästä.

Myyjän joutuessa vastaamaan kolmannelle aiheutuneesta vahingosta tai tappiosta ostajan on hyvittävä myyjälle tästä aiheutunut menetys, jos myyjä jäljempänä a) ja b) kohtien mukaisesti on vapautettu ostajalle aiheutuvasta vastaavasta vahingosta tai tappiosta.

Kun tavara on ostajan hallinnassa, myyjä ei vastaa sen aiheuttamasta vahingosta, joka kohdistuu:

- kiinteään tai irtaimeen omaisuuteen tai on tällaisen vahingon seuraus
- ostajan valmistamaan tuotteeseen tai valmistaman tuotteen sisältävään tuotteeseen

Vastuunrajoitusta ei sovelleta myyjän syyllistyttyä törkeään huolimattomuuteen.

Kolmannen osapuolen esittäessä ostajalle tai myyjälle tähän kohtaan perustuvan korvausvaatimuksen, siitä on heti ilmoitettava kirjallisesti toiselle osapuolelle.

### 8. OMISTUSOIKEUDEN SIIRTYMINEN

Omistusoikeus tavaraan siirtyy ostajalle, kun koko kauppahinta on maksettu myyjälle, ellei erikseen ole toisin sovittu.

### 9. ILMOITUKSET

Toiselle osapuolelle lähetettyjen ilmoitusten perille tulosta vastaa lähettäjä.

### 10. ERIMIELISYYKSIEN RATKAISEMINEN

Myyjän ja ostajan väliseen sopimukseen liittyvät erimielisyydet pyritään ensisijaisesti ratkaisemaan osapuolten välisin neuvotteluin. Ellei toisin ole sovittu, riidat ratkaistaan välimiesmenettelyssä yhden välimiehen toimesta. Välimiehen asettaa Keskuskauppakamarin välityslautakunta ja välimiesmenettelyssä noudatetaan tämän lautakunnan sääntöjä.

Myyjällä on kuitenkin aina oikeus vaatia kaupan perustuvaa eräänäntynyttä saatavaansa myyjän kotipaikan alioikeudessa.



# Technical Traders' General Conditions of Sale

## TK Yleiset 2024 EN

### 1. SCOPE OF APPLICATION

These General Conditions of Sale relate to transactions between traders on the domestic market and apply unless otherwise agreed by the Parties.

### 2. CONCLUSION OF A SALE

#### 2.1. Offer

The Seller's offer is valid for the period stated in the offer subject to intermediate sale. If no period of validity is mentioned, the offer is valid for thirty (30) days from the date of offer.

The offer, related pictures, diagrams, calculations and other documents, as well as the rights thereto, remain the property of the seller. The recipient of the offer may not use such documents to the detriment of the Seller, disclose information about them to a third party or utilise the customised technical solutions included in the offer.

Unless otherwise mentioned, the price stated in the offer is based on the foreign exchange rates valid as at the date of the offer. The offer price is based on the offer invitation or other information and quantities provided by the Buyer. If the actual order does not correspond to the information or quantities given, the Seller has the right to adjust the delivery or the price based on the final data.

The Buyer is responsible for the accuracy of the information it gives to the Seller relating to the purpose of use of the goods.

#### 2.2. Contract of sale

In sales based on an offer, a contract of sale is deemed to have been concluded when the Buyer notifies the Seller that it accepts the offer. In other cases, a sale is deemed to have been concluded when the Seller has confirmed the order or delivered the goods.

In the event that the Buyer's order differs from the Seller's offer, a contract of sale is deemed to have been concluded on the terms of the offer unless the Seller has confirmed otherwise in writing.

It is the Buyer's responsibility to check the accuracy of the order confirmation.

### 3. SELLER'S OBLIGATIONS

#### 3.1. Period of delivery

Unless otherwise agreed, the period of delivery commences on which ever is the latest of the dates listed below:

- the date on which the contract of sale is concluded;
- the date on which the Seller receives the approval of the authorities, should this approval be required for the sale;
- the date of provision of any agreed deposit or advance payment;
- the date of provision on the part of the Buyer of information necessary for delivery.

#### 3.2. Terms of delivery

Unless otherwise agreed, delivery complies with Finnterms. Unless otherwise agreed by a delivery clause, the goods are collectible at the Seller's warehouse on a date or at a time agreed, or if no time has been specified, within reasonable time.

#### 3.3. Liability for risk

Unless otherwise provided, the Buyer assumes liability for risk of the goods once the goods have been delivered to the Buyer or to an independent carrier for delivery in accordance with the contract of sale.

Should the goods not be delivered at the agreed time due to a fault of the Buyer or any reason for which the Buyer is responsible, the Buyer assumes liability for risk of the goods once the Seller has fulfilled its obligations to enable delivery in accordance with the terms of the contract of sale.

#### 3.4. Guarantee

Unless otherwise agreed, the guarantee provided by the manufacturer of the goods shall apply.

#### 3.5. Properties of the goods

The seller is liable for the quality and other properties of the goods only in accordance with the information given by the Seller expressly in the contract of sale referred to.

#### 3.6. Delay

Immediately upon being informed of a delay, the Seller must notify the Buyer thereof, stating the reason for the delay and a new date on which delivery can be expected. If the manufacturer or person from whom the Seller acquires the goods fails to fulfil its agreement, thus resulting in a delay in delivery to the Seller, the Seller is not obliged to compensate the Buyer for any loss that may be incurred as a result.

Even if the goods are not delivered or are delivered too late for reasons not owing to the Buyer or due to any circumstances for which the Buyer is not responsible, the Buyer is not entitled to request delivery if there has been a change in circumstances that materially alters the relation between the contractual responsibilities as originally agreed.

If a delay owing to the negligence of the Seller should occur, the Buyer is entitled to claim compensation for demonstrable direct damages. Unless otherwise agreed, the compensation shall not exceed 0.5 per cent of the value of the delayed goods for each full week of delay subsequent to the delivery date. The maximum amount of compensation, however, is 7.5 per cent of the value of the delayed goods.

#### 3.7. Compensation for damages

The Seller is not obligated to compensate for indirect losses such as production losses, loss of profits, or other consequential economic loss sustained by the Buyer due to defects in the goods, delays in delivery, any other errors, or on any other ground.

The Seller's liability for direct damage is limited to the purchase price paid by the Buyer.

### 4. BUYER'S OBLIGATIONS

#### 4.1. Purchase price

The purchase price is the price agreed on by the parties. Notwithstanding this, the Seller is entitled to adjust the purchase price in accordance with the terms and conditions of point 4.3 of these General Conditions of Sale. Unless the price has been otherwise agreed on, the purchase price is the fair price charged by the Seller.

#### 4.2. Terms of payment

Unless otherwise agreed, the terms of payment are determined by the Seller's general conditions of payment. In the event of delivery from the warehouse, the period of payment commences from the date of the invoice and in the event of delivery from the factory (ex-works), from the date of delivery.

Should the purchase price not be paid by the deadline for reasons not owing to the Seller, the Seller is entitled to delay further deliveries until such time as outstanding invoices have been paid or an acceptable deposit has been provided. The Seller is also entitled to refrain from deliveries if the Buyer has notified, or it is otherwise evident, that the Buyer's payment will be seriously delayed. The Buyer is not entitled to present claims for compensation for such delays.

#### 4.3. Adjustment of the purchase price

The Seller reserves all rights to adjust the purchase price should foreign exchange rates, import levies or other charges independent of the supplier, taxes or other fees under public law, change before the Buyer makes payment.

In the event of foreign exchange rates affecting the purchase price, the Seller is entitled to adjust the euro-denominated price on a pro rata basis to the change in exchange rates in respect of the part of the price that the Seller has not received by at least one business day prior to the date on which the change occurred. In this context, business day means a day on which Finnish banks sell foreign currency.

In the event of a change in the foreign exchange rate, the exchange rate applicable as at the date of payment is to be compared with that which was applicable as at the date of offer. If the parties have agreed to apply a different exchange rate after the date of offer, this is to be used instead of the rate that was applicable on the date of offer.

If the foreign exchange rate changes after the date of maturity of the invoice and the purchase price has not been paid in full, the minimum price in euros is determined according to the exchange rate as at the maturity date.



# Technical Traders' General Conditions of Sale

## TK Yleist 2024 EN

### 4.4. Penalty interest on arrears

Should payment be delayed, compensation is payable for the period of delay in accordance with the interest rate applied by the Seller at any given time and is effective from the maturity date. The Seller is also entitled to charge reasonable collection costs.

### 4.5. Delayed delivery owing to the Buyer

Should the Seller have to postpone delivery for reasons owing to the Buyer, the Seller has the right to invoice for the goods according to the original delivery date and is also entitled to compensation in accordance with point 4.4 above for the period of delay. The Seller is also entitled to compensation for other costs such as foreign exchange rate losses, storage costs and any loss resulting from the goods becoming obsolete.

### 4.6. Deposit

Should it be agreed that a deposit is to be provided, this must be given before delivery of the goods commences. Even after this, the Seller is entitled to require a deposit to be made for payment of the purchase price if there is serious reason to assume that the Buyer will default on all or part of the purchase price.

### 4.7. Complaints and rectification of non-conformities

It is the Buyer's responsibility to check the accuracy of the delivery and the quality of the delivered products when receiving the goods.

If delivery does not conform in part, the Buyer must notify the Seller of this in writing immediately, but not later than eight (8) business days from the date of delivery.

The Seller is entitled firstly to either rectify the non-conformity or to supply new goods. The Buyer is not entitled to require a new delivery if there has been a change in circumstances that materially alters the relation between the contractual obligations originally agreed.

## 5. TERMINATION OF THE CONTRACT

### 5.1. Right of the Buyer to terminate the contract

If the delivery by the Seller differs essentially from that agreed and, notwithstanding the Buyer's written comments, the non-conformity is not rectified or new goods in keeping with the contract are not delivered within a reasonable time, or if delivery is delayed owing to the Seller to the extent that it causes the Buyer unreasonable inconvenience, the Buyer is entitled to terminate the contract.

If the goods that are the subject of the contract have been produced or acquired especially for the Buyer in accordance with the Buyer's wishes and instructions, and the Seller is unable to use the goods in any other way without considerable loss, the Buyer may terminate the contract because of delay owing to the Seller only in the event that such delay results in the Buyer's essential failure to achieve the purpose of the contract.

### 5.2. Right of the Seller to terminate the contract

Should the Buyer fail to pay within the agreed period for payment for reasons not owing to the Seller, the Seller is entitled to terminate the contract or the part thereof that applies to goods not yet received by the Buyer in case the delay in payment is substantial. The Seller is also entitled to terminate the contract if the Buyer has notified, or it is otherwise evident, that the Buyer's payment will be seriously delayed.

Furthermore, the Seller is also entitled to terminate the contract if the Buyer fails to contribute to the fulfilment of the contract as agreed or otherwise as could reasonably be expected and within the deadline imposed by the Seller.

The Seller is also entitled to terminate the contract, without any liability to compensate the Buyer, if importation of the goods becomes impossible, impractical or substantially more expensive than the Seller had originally assumed owing to an international agreement binding on Finland or to some other import restriction or legislation or actions imposed by an authority in Finland (including but not limited to import quotas and limitations or increased customs duties).

### 5.3. Exceptional circumstances, force majeure

The Seller reserves the right to amend the offer made or an existing contract if, before the delivery of the goods, there occurs an unexpected, negative change in circumstances, not attributable to the Seller, which

is not considered a force majeure but significantly alters the Seller's obligations to deliver. Such circumstances may include, for example, pandemics, natural disasters and catastrophes, state or internal conflicts resulting in material or component shortages. However, the Seller and the Buyer must negotiate upon the request of the other party before implementing such a change.

The Seller is not required to fulfil the contract if delivery of the goods or part thereof is prevented by any natural obstacle, fire, mechanical breakdown or similar malfunction, strike, lockout, war, mobilisation, prohibition on imports or exports, lack of transport, discontinuation of production, traffic disruption or similar obstacle that is outside the Seller's control. Neither is the Seller required to fulfil the contract when this would require sacrifices by the Seller that would be unreasonable compared to the resulting benefit for the Seller.

The Seller is not required to compensate the Buyer for any loss resulting from failure to fulfil the contract and the Seller may also terminate the contract.

## 6. INSURANCE

The parties are responsible for insuring the goods in accordance with the division of responsibility indicated in the terms of delivery agreed. Other insurance is subject to separate agreement.

## 7. LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED BY THE GOODS

The Seller is not responsible for damages caused by the user connecting the goods or using the goods in any other way than their intended use nor for any damages caused by materials or product design defined by the Buyer or by the working or manufacturing processes the Buyer has determined.

The Buyer will indemnify and hold the Seller harmless to the extent that the Seller incurs liability towards a third party for any damage or loss for which the Seller is not liable towards the Buyer according to clauses a) and b) below.

If the goods are in possession of the Buyer, the Seller may not be held liable for any damage to:

- moveable or immovable property or the consequences of such damage;
- products manufactured by the Buyer or products containing a product manufactured by the Buyer.

Limitation of liability does not apply in the event of gross negligence on behalf of the Seller.

If a claim for loss or damage as described here is raised by a third party against either the Buyer or Seller, the party receiving the claim must immediately notify the other thereof.

## 8. TRANSFER OF TITLE

Unless otherwise agreed, title to the goods is transferred to the Buyer once the entire purchase price has been paid to the Seller.

## 9. NOTICES

The sender is responsible for the delivery of notices sent to the other party.

## 10. SETTLEMENT OF DISPUTES

Every effort will be made to settle any disputes arising from the contract between the Seller and Buyer primarily by negotiations between the two parties. Unless otherwise agreed, disputes will be settled by a sole arbitrator in arbitration proceedings. The arbitrator will be appointed by the Board of the Arbitration Institute of the Central Chamber of Commerce and arbitration proceedings will comply with the rules of the Board.

Nevertheless, the Seller is entitled at all times to claim for any outstanding debts based on the contract in the lower court of the Buyer's domicile.



### 1. TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Dessa villkor gäller i inrikeshandel mellan näringsidkare och tillämpas om inte annat avtalats parterna emellan.

### 2. AFFÄRSUPPGÖRELSE

#### 2.1. Anbud

Säljarens anbud gäller under den tid som anges i offerten med förbehåll för mellanförsäljning. Om ingen giltighetstid angivits gäller anbudet 30 dagar från offertens datum.

Anbudet inklusive bilder, ritningar, kalkyler och andra handlingar med tillhörande rättigheter är säljarens egendom. Anbudstagaren har inte rätt att nyttja uppgifterna till skada för säljaren eller lämna ut uppgifter till en tredje part eller dra nytta av de skräddarsydda tekniska lösningar som ingår i offerten.

Det offererade priset baseras på anbudsdagens växelkurser, om inte annat anges i anbudet, och på anbudsbegäran eller övriga uppgifter samt kvantiteter angivna av köparen. Om den faktiska beställningen inte motsvarar de angivna uppgifterna eller kvantiteter har säljaren rätt att justera leveransen eller priset enligt de slutgiltiga uppgifterna.

Köparen ansvarar för att lämna korrekta uppgifter om varans användning till säljaren.

#### 2.2. Avtalets uppkomst

Vid köp som baserar sig på anbud uppkommer avtal då köparen meddelat att han antar säljarens anbud. I annat fall uppkommer avtal då säljaren bekräftat ordern eller levererat varan.

Om köparens beställning avviker från säljarens anbud anses affären ha kommit till stånd enligt villkoren i säljarens anbud, om säljaren inte skriftligen bekräftat annat.

Det är köparens ansvar att kontrollera orderbekräftelsens riktighet.

### 3. SÄLJARENS FÖRPLIKTELSE

#### 3.1. Leveranstid

Om inte annat följer av avtalet börjar leveranstiden från den av nedan angivna tidpunkter som infaller sist:

- avtalsdatum
- den dag då säljaren fått besked om tillstånd i de fall då köpet förutsätter godkännande från myndigheter
- den dag då avtalad säkerhet ställts eller förhandsbetalning ägt rum
- den dag då köparen lämnat för leveransen nödvändiga uppgifter

#### 3.2. Leveransvillkor

Om inte annat följer av avtalet sker leveranserna enligt Finntermsvillkoren. Om ingen leveransklausul avtalats kan köparen hämta varan i säljarens lager på överenskommen dag eller inom en avtalad tidsrymd eller inom skälig tid om leveransdagen inte avtalats.

#### 3.3. Riskövergång

Risken för varan övergår på köparen när varan enligt överenskommelse överläts till köparen eller till självständig fraktförare för transport, om inte annat följer av leveransklausulen.

Om varan inte avlämnas i rätt tid och detta beror på köparen eller omständigheter på hans sida, övergår risken för varan på köparen när säljaren har gjort det som enligt avtalet förutsätts av honom för att göra leveransen möjlig.

#### 3.4. Garanti

För levererad vara gäller garanti enligt tillverkarens villkor om inte annat följer av avtalet.

#### 3.5. Varans egenskaper

Säljaren ansvarar för varans kvalitet och andra egenskaper endast i den utsträckning de definieras i avtalet eller på annat sätt skriftligen fastställs av säljaren, uttryckligen med avseende på det aktuella köpet.

#### 3.6 Dröjsmål

Vid försenad leverans är säljaren skyldig att underrätta köparen så snart han fått vetskap om detta, samt ange orsak och beräknad ny leveransdag. Om tillverkaren eller den som säljaren anskaffar varan av inte har fullgjort sitt avtal, och säljarens leverans därav försenas, är säljaren inte skyldig att betala skadestånd till köparen för den skada som eventuellt åsamkats köparen.

Om varan inte levereras eller om den levereras för sent, och detta inte beror på köparen eller på omständigheter på köparens sida, har köparen dock inte rätt att kräva leverans ifall omständigheterna har förändrats i den grad att de väsentligt ändrar förhållandet mellan de ursprungligen avtalade förpliktelseerna.

Om dröjsmålet beror på oaktamhet från säljarens sida kan köparen kräva skadestånd om han kan påvisa direkt skada. Om inget annat avtalats är skadeståndet högst 0,5 % av den försenade leveransens värde för varje full vecka efter den utsatta leveransdagen. Sammanlagt kan skadeståndet dock uppgå till högst 7,5 % av den försenade leveransens värde.

#### 3.7 Ersättning för skador

Säljaren är inte skyldig att ersätta köparen för indirekt skada såsom produktionsbortfall, utebliven vinst eller andra ekonomiska följder på grund av fel i varorna, leveransförseningar, andra fel eller av någon annan anledning.

Säljarens skadeståndsskyldighet för direkta skador begränsas till köpesumman som köparen betalat.

### 4. KÖPARENS FÖRPLIKTELSE

#### 4.1 Köpesumma

Köpesumman är det pris som parterna kommit överens om. Säljaren har dock rätt att justera köpesumman under de förutsättningar som definieras nedan i punkt 4.3. Har priset inte avtalats är köpesumman det gängse pris säljaren debiterar.

#### 4.2 Betalningstid

Om inte andra betalningsvillkor har avtalats fastställs betalningstiden enligt säljarens allmänna betalningsvillkor. Vid lagerleverans räknas den i fakturan nämnda betalningstiden från fakturadagen och vid fabriksleverans från leveransdagen.

Om köpesumman inte betalas inom utsatt tid, och detta inte beror på säljaren, har säljaren rätt att innehålla ytterligare leveranser tills de förfallna betalningarna fullgjorts eller godtagbar säkerhet ställts. Säljaren har också rätt att innehålla vidare leveranser om det enligt meddelande från köparen eller av annan anledning är uppenbart att köparens betalning kommer att försenas avsevärt. Köparen har inte rätt att framföra krav på ersättning för sådant dröjsmål.

#### 4.3 Justering av köpesumman

Säljaren förbehåller sig rätten att justera priserna om valutakurser, importavgifter eller andra av leverantören oberoende avgifter, skatter eller andra offentligt rättsliga avgifter ändras innan köparen betalat.

Om valutakurser som påverkar köpesumman ändras har säljaren rätt att räkna om europriset i samma proportion för den del av köpesumman som säljaren inte har mottagit av köparen minst en vardag före kursändringsdagen. Med vardag avses här en dag då bankerna i Finland säljer utländsk valuta.

Vid ändringar i valutakurserna jämförs betalningsdagens och anbudsdagens kurs med varandra. Om parterna efter anbudsdagen kommit överens om annan kurs används den i stället för anbudsdagens kurs.

Om valutakursen ändras efter fakturans förfallodag och köpesumman inte då har betalats beräknas europriset dock minst enligt förfallodagens kurs.

### 4.4 Dröjsmål med betalning

Vid dröjsmål med betalningen debiteras för dröjsmålstiden en ersättning enligt den av säljaren tillämpade räntesatsen räknat från fakturans förfallodag. Säljaren har dessutom rätt att debitera skäliga indrivningskostnader.

### 4.5 Köparens dröjsmål

Om säljaren blir tvungen att skjuta upp leveransen på grund av omständighet som beror på köparen har säljaren rätt att debitera för varan enligt den ursprungliga leveransdagen eller rätt till vite för detta dröjsmål enligt paragraf 4.4. Dessutom har säljaren rätt till ersättning för andra kostnader, t.ex. kursförluster, lagerkostnader och förlust som beror på att varan blir gammal.

### 4.6 Säkerheter

Har parterna kommit överens om säkerhet skall denna ställas före leveransen. Säljaren har rätt att även herefter kräva säkerhet för betalning av köpesumman, om han har vägande skäl att anta att köpesumman helt eller delvis kan bli obetalad.

### 4.7 Reklamation och avhjälpande av fel

Köparen ansvarar för att vid leveransmottagandet kontrollera leveransens riktighet och kvaliteten på de levererade varorna.

Om en leverans till någon del är felaktig skall köparen genast meddela säljaren om felet, dock senast inom 8 vardagar från leveransdagen.

Säljaren har rätt att i första hand antingen avhjälpa felet eller företa omleverans. Köparen har inte rätt att kräva omleverans ifall omständigheterna förändrats i den grad att förhållandet mellan de ursprungligen avtalade förpliktelseerna avsevärt ändrats.

## 5. UPPHÅVANDE AV AVTAL

### 5.1 Köparens rätt att häva avtal

Köparen har rätt att häva avtalet om säljarens leverans väsentligt avviker från det avtalade och om bristen trots köparens skriftliga anmärkning inte avhjälps inom skälig tid eller ny avtalsenlig vara inte levereras eller om leveransen av orsak som är beroende av säljaren försenas så att köparen lider oskälig skada.

Om den vara som är föremål för köpet har tillverkats eller anskaffats enkom för köparen enligt hans anvisningar och önskemål, och säljaren inte utan betydande förlust kan utnyttja varan på annat sätt, får köparen häva köpet på grund av säljarens dröjsmål endast om syftet med köpet för hans del i väsentlig grad inte kan uppnås på grund av dröjsmålet.

### 5.2 Säljarens rätt att häva avtal

Om köpesumman inte betalas inom utsatt tid av orsak som inte beror på säljaren, har säljaren rätt att häva köpet eller den del av köpet för vilken köparen ännu inte har mottagit varan, om dröjsmålet är väsentligt. Säljaren har även rätt att häva avtalet om det att döma av meddelande från köparen eller av annan anledning är uppenbart att köparens betalning kommer att försenas väsentligt.

Säljaren kan dessutom häva avtalet om köparen inte medverkar till köpet på överenskommet sätt eller annat skäligen förutsatt sätt eller inom den tid som säljaren utsatt.

Säljaren har rätt att utan skadeståndsskyldighet häva avtalet om importen av varan på grund av förpliktande internationellt avtal, importbegränsande bestämmelse eller annan myndighetsåtgärd (t.ex. produktionstak och begränsningar eller höjda tullavgifter) blir omöjlig eller väsentligt dyrare än vad säljaren ursprungligen förutsatt.

### 5.3 Exceptionella omständigheter, force majeure

Säljaren förbehåller sig rätten att ändra det gjorda anbudet eller ett befintligt avtal om det, före leveransen av varorna, inträffar en oväntad, negativ förändring i omständigheterna som inte kan tillskrivas säljaren och som inte anses vara force majeure men som väsentligt förändrar säljarens leveransskyldigheter. Sådana omständigheter kan till exempel vara pandemier, naturkatastrofer,

statliga eller interna konflikter som resulterar i material- eller komponentbrist. Säljaren och köparen måste dock förhandla på begäran av den andra parten innan en sådan förändring genomförs.

Säljaren är inte skyldig att fullgöra avtalet om leveransen helt eller delvis hindras av naturkatastrof, eldsvåda, maskinfel eller därmed jämförbar störning, strejk, lockout, krig, mobilisering, export- eller importförbud, transporthinder, nedläggning av tillverkning, trafikstörning eller annan övermäktig omständighet. Säljaren är inte heller skyldig att fullgöra avtalet då detta skulle förutsätta uppoffringar som inte är rimliga med hänsyn till köparens intresse av att säljaren fullgör avtalet.

Säljaren är inte skyldig att ersätta köparen för skada som denne lidit på grund av att avtalet inte fullgjorts, och han kan också häva avtalet.

## 6. FÖRSÄKRING

Parterna försäkras varan enligt den ansvarsfördelning som de avtalade leveransvillkoren förutsätter. Om eventuella andra försäkringar skall särskilt avtal träffas.

## 7. ANSVAR FÖR SKADA SOM FÖRORSAKATS AV VARAN

Säljaren ansvarar inte för skada som orsakas av montering eller användning av varan till annat än avsett användningsområde. Säljaren ansvarar inte heller för skada som orsakas av råmaterial eller varans konstruktion enligt köparens instruktioner eller av köparen angivna arbets- eller tillverkningsmetoder.

Om säljaren blir skadeståndsskyldig för skada eller förlust för som förorsakats tredje man skall köparen gottgöra säljaren för en sådan förlust, om säljaren enligt punkterna a) och b) nedan i fråga om motsvarande skada eller förlust är befriad från ansvar gentemot köparen.

Då varan är i köparens besittning ansvarar säljaren inte för skada som varan orsakar:

- på fast eller lös egendom eller följer av sådan skada
- på produkter framställda av köparen eller på produkter i vilka köparens produkter ingår.

Om säljaren gjort sig skyldig till grov vårdslöshet gäller ingen ansvarsbegränsning.

Framställer tredje man ett skadeståndskrav enligt denna punkt mot säljaren eller köparen, skall den andra parten genast underätta skriftligt om detta.

## 8. ÄGANDERÄTTEN TILL VARAN

Äganderätten till varan övergår till köparen då hela köpesumman är betald till säljaren, om inte annat följer av avtalet.

## 9. MEDDELANDEN

Avsändaren svarar för att meddelanden till den andra parten når fram.

## 10. LÖSNING AV TVISTER

Twister i anslutning till avtalet mellan säljaren och köparen skall i första hand lösas genom förhandlingar mellan parterna. Om inte annat följer av avtalet skall tvister lösas genom skiljeförfarande med en skiljeman. Skiljemannen tillsätts av Centralhandelskammarens skiljenämnd vars stadgar följs vid skiljeförfarandet.

Säljaren har dock alltid rätt att kräva ut förfallna fordringar som hänför sig till köpet vid underrätt på säljarens hemort.